

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

Pablo escribe a las iglesias en Galacia

¹ Nugö, dúr Pablo, úr jmandaderogui car Jesucristo. Jí múr cjahnitjo ca hnáa ca bi hñixqui gá apóstole, cja jin gui cjahnitjo c̣a to xpá menquigö. Guejtjε car Jesucristo, yojmi car Tzi Ta j̄itzi bú penqui pa gu mañ nar evangelio. Car Tzi Ta j̄itzi bi xox cam Tzi Jmuj̄a Jesús bb̄a ya xquí d̄u, cja car Jesús bi ddajqui cam cargo.

² Nugö co c̣a pé dda cjuada c̣a i bb̄ajcua, dí zenguaquij̄a, göhtjo c̣a hermano c̣a rá bb̄ah p̄a jar estado ca i tsjifi Galacia. Dí penquigöj̄a nar carta-na.

³ Ca Ocja cam Tzi Tagöj̄a, yojmi cam Tzi Jmuj̄a, car Jesucristo, da ddahquij̄a bendición cja da möxquij̄a pa da hm̄ay rá zö quir tzi m̄ayj̄a.

⁴ Bi dö cár vida por rá nguejcöj̄a car Tzi Ta Jesús. Bb̄a mí d̄u-ca, bi guti ca rá nttzo ca xtú øtij̄a pa bi weguij̄a digue ȳa cjahni ȳa rí den nar mundo, como nuc̄a, i bb̄ajti úr dyε ca Jin Gui Jo. Bi ncjap̄a gá dyøti car Jesús ncja ngu xquí mben ca Ocja, cam Tzi Taj̄a.

⁵ Rí ntzöhui gu xöjtibij̄a car Tzi Ta j̄itzi cja gu ihtzibij̄a göhtjo ur tiempo nim pa jab̄a gár tzöyaj̄a. Amén.

No hay otro mensaje de salvación

⁶ I ndo dyo nam m̄aygö digue ca dí øde. ¿Cja ntjum̄ay ya xquí ne gui jiejm̄a ca Ocja? Guegue-ca bi nzohquij̄a co cár tzi ttijqui cja bi ñajtiquij̄a quer

salvaciónjɯ por guegue car Cristo. Nuquejɯ, ¿cja ya xquí ne gui jiejmɯ-ca pa gui tenijɯ hnahño ɯr mensaje ca i tsijfi ɯr evangelio?

⁷ Hnaatjo ɯr mensaje i bbɯy ca da ddahquijɯ car nzajqui ca jin da tjegue, gue car hñu ca dú xihquijɯ, jøntsje-ca. Nu ca xí ncja, i bbɯ cɯ dda cjahni cɯ xí xihquijɯ pé hnahño ɯr mensaje, eso ya jin guí padijɯ ja ndrã nguehcã guí ne gui hñemejɯ. Gueguejɯ xí xihquijɯ, jin gui jøntsje car Cristo gui hñemejɯ pa gui tōti quer salvaciónjɯ.

⁸ Bbɯ to da xihquijɯ pé hnahño ɯr mensaje gui hñemejɯ pa gui tōtijɯ car nzajqui ca jin da tjegue, bbɯ jin gui jñejmi ca dú xihquijɯ, ca Ocja da castiga car cjahni ca, da bbɛdi. Guejquitjogö hneje, bbɯ gu xihquijɯ pé hnahño ɯr hñu ca jin gui cierto, ca Ocja da castigagui hneje. Hasta guejti hnar ángele ca xtrú ngah pɯ jitzí, bbɯ jin di xihquijɯ, gue car Jesucristo gui hñiti ir mɯyjɯ, ca Ocja di castiga hneje.

⁹ Dú xihquijɯ máhmeto cja pé dí xihquijɯ ya, bbɯ to da xihquijɯ hnahño ɯr mensaje pa gui tōti quer salvaciónjɯ, cja jin gui gue car hñu ca ya xcú dyødejɯ, da bbɛh car cjahni-ca.

¹⁰ Ngu i bbɯh cɯ dda cjahni cɯ i ñáguigö bbetjri, i xihquijɯ, bbɯ ndí nzohquijɯ, ndí xihquijɯ hnar hñu ca jin gui ntjí pa gua jojtiquitjojɯ. ¿Te guí mbenijɯ ya, cja dí jon car manera ja gár johti yɯ cjahni? ¿cja jin gui gue ca Ocja dí ne gu tzøpi? ¿Cja xtú mangö yɯ palabra yɯ xtú juxcua pa gu jojtiquijɯ? Bbɯ jí bbe ndí emɛ nɯr evangelio, ndí pejpi yɯ cjahnitjo cja ndí joni ja ndár tzøpi-yá. Pe nuya, ya xtú emɛ, jin gui tzö gu mbeni ja gár johtitjo yɯ cjahni, como

nuya, gue car Jesucristo dí pejpi.

Cómo llegó Pablo a ser apóstol

¹¹ Nuquej_u, cjuada, pa gui padij_u jab_u güi hñeh car evangelio ca dú xihquij_u, jin gúr mfeni tema hñøjtjo.

¹² Jin tema cjahnitjo bi xijqui car palabra-ca. Jin to gá ujtigui ja i ncja. Guejtsje car Jesucristo bi nzojqui, bi xijqui ja i ncja.

¹³ Nuquej_u, ya xcú dyødej_u ja mí ncja cam vida mahmeto, bb_u ndí tendigö cár religiön c_u judio. Ya xquí padij_u ja ncja ndár ndo abbe car evangelio, cja ndí ndo un c_u cjahni c_u mí ten car Cristo. Ndí ne gua pungö göhtjo-c_u.

¹⁴ Göhtjo mbo um tzi m_uy ndí tengö cár religiön c_u judio. Más ndí ndo tengö c_u costumbre c_u xquí zogui c_u ndom titaje ni ndra ngue c_u pé dda hñøjø c_u ddáa ndár teje. Nxøjtjo ndúr judio rá zö.

¹⁵ Nu car Tzi Ta jitzi ante que gua hm_uy, ya xquí juegui pa gua pejpi guegue. Cja bb_u mí zøh car pa ca xquí mbeni, göhtjo co cár tzi ttijqui bi nzojqui.

¹⁶ Bi nigui cár Tzi Tt_u p_u jab_u ndí dyo, bi nzojqui cja dú meya toca, dú eme. Cja bi mandadogui gua xih c_u cjahni c_u jin gui judio n_ur evangelio. Bb_u mí nzojqui car Cristo, jin dá ma jongö to gua ñabbe, pa gua øjpi di ujtigui n_ur evangelio.

¹⁷ Guejtjo jin dá ma p_u Jerusalén pa gua ñaje c_u hñøjø c_u ya xquí ttun cár cargoj_u gá apóstole, pa di ujtigui-c_u. Lugar digue gua jongö to gua ñabbe, ngueticā dú ma p_u jab_u jin to mí hñani, p_u jar jöy ca i tsjifi Arabia. Dú dé p_u, cja diguebb_u ya, pé dú coh p_u jar ciudad Damasco.

18 Jin dá ma p_u jar ciudad Jerusalén hasta bb_u ya xquí z_u jñ_u cje_{ya} ca xtá em_e car Jesucristo. Nubb_u, dú ma p_u, dú ntj_ebbe car Pedro cja dú hm_ubbe guegue hn_etta _um cutta.

19 Nu c_u pé dda c_u jmandadero c_u xquí hñ_ix car Jesucristo gá apóstole, jin dá ntj_ebbe-c_u, j_ontsje car Jacobo ca mí ncju_uad_uhui car Tzi Ta Jesús.

20 Hasta dí hñ_ih ca Ocja gá testigo, ncju_uani göhtjo ya palabra ya xtú ju_xcö hua. Jin tema bb_etjri dí xihquij_u.

21 Cja diguebb_u ya, pé dú ma p_u já jöy c_u i tsjifi Siria cja co p_u Cilicia. Pe jí bbe ndí pa p_u jar estado Judea.

22 Eso, c_u hermano c_u xquí hñ_eme car Jesucristo, c_u már bb_uh p_u jar estado Judea, jí bbe mí meyagui, como jí bbe ndí ntjeje-c_u.

23 J_ontjo xquí dy_otij_u te mí ma_n c_u cja_hni bb_u ndú pöti ca ndí em_e. Xtá j_eh ca ndúr judio, ya xtá em_e car Jesucristo. Mí majm_u: “øde, car cja_hni ca mí _unguij_u máhmeto, ya xqui em_e cam Tzi Jmu_ju Jesús. Masque mí nejmaja di cjuajti y_u i em_e, nuya i dyo, i predica nar evangelio.” Ncjan_u gá ma_n c_u hermano-c_u.

24 Cja mí ndo öjpij_u mpöj_cje ca Ocja porque guegue xquí pötigui c_um mfeni.

Los otros apóstoles aceptan a Pablo

2

1 Cja bb_u ya xquí tjo catorce año ca xtá em_e car Jesucristo, pé dú yojpi dú pøx p_u Jerusalén, ndí yobbe car Bernabé. Guejtjo hn_e dú tzixibbe car Tito.

² Bi xijqui ca Ocja ndí nesta gua ma p_u, eso, dú ma. Bb_u ndár bb_uh p_u Jerusalén, dú ñaje c_u cjuada c_u mí p_ehtzi quí cargo p_u jar templo. Dú möjme hnanguadi, dú ñaje-cú. Dú xijm_u göhtjo ja mí ncja car mensaje ca ndí ɥiti c_u cjahni c_u jin gui judio, pa da dōti car nzajqui ca jin da tjegue. Ndí ne gua pa_{di}, ¿cja ntjum_uy már zō ca ndí ma? Como jí mí meyagui c_u cjuada-c_u, guejtjo ndí ne gua xijm_u ja mí ncja car mensaje ca ndí xih c_u cjahni, pa jin di ccax c_u cjahni c_u ndí nzofa cja jin di hñemegui-c_u. Nu c_u hermano-c_u bi majm_u, már zō ca ndí ma.

³ Jin gá majm_u i nesta da ncjajpi y_u hñøj_ø y_u i ne da den car Jesucristo ca hnar seña ca i ttøhtibi c_u judio. Macja jin gur judio car Tito, cja ndí yobbe-ca, jin gá mandado c_u hermano-c_u pa di ttøhtibi car Tito car seña-ca.

⁴ Cierta, már bb_uh p_u c_u dda fejti hermano c_u jí mí eme car evangelio, masque mbá ejm_u tsjōdi. C_u cjahni-c_u xquí ñutij_u pa di ccajtiguitjoje, ja mí ncja car mfēni ca ndí tenije desde bb_u ndú cuatije jár dyε car Jesucristo cja ndú jejme cár religiōn c_u judio. Mí ne di zobiguitjoje, cja di bbεjpiguije pa pé gua tenije car ley ca mí man car Moisés, santa di ccajtiguije rá zō ca Ocja. Mí ncjap_u nguá xijqui c_u cjahni-c_u, cja mí ne di dyεtij_u car Tito pa di ncjajpi ca hnar seña jár cuerpo.

⁵ Nugō, jin dá jñεgui di dagui-c_u. Dú dé dú ntøxtije. Guejtjo jin dá jeh c_u cjahni-c_u di jiōti c_u pe dda hermano. Como ndí negō segue gua xihquij_u, guí cjahnitjo_u jin guí judio_u, güi tōti quer salvaciōn_u por rá ngue cár tzi pōjō ca Ocja. Gui cuatitjo_u jár dyε car Jesucristo cja jin gui nesta gui tenij_u car ley ca bi zoh car Moisés.

⁶ Nu cu cjuada cu mí mandado pu jar templo pu Jerusalén bi xijqui már zödi car mensaje ca ndí ma. Jim pé gá jñuhtzi tema ddadyo palabra. Nugö, jin tza dá cjadi muy cár oficio ca mí pehtzi cu cjuada-cu, como ndí paudi, güi hñeh ca Ocuja cam cargo ca ndí pehtzigö, cuja nucá, jin gui ccajtiguiju xøtzetjo.

⁷ Cu cjuada-cu, lugar di xijqui ndí nesta gua pöti ca ndí ma, bi majmu, guejtsje car Tzi Ta jítzi xquí ddajqui cum mfeni-cu cuja co cam cargo pa gua nzoh cu cujahni cu jin gui judio, pa santu di dyøde ja ncuja drí dötiju car nzajqui ca ntjumuy. Nu car hermano Pedro, ca Ocuja xquí uni guegue-cu cár cargo pa di nzoh cu judio, di xih car evangelio-cu.

⁸ Guejtsje ca Ocuja bi ddajquigöbbe cum cargobbe, ngu car Pedro ngugigö, xcuí mejnquigöbbe gá jmandadero pa gua xibbe cu cujahni ja i ncuja car Jesucristo, tanto cu judio, tanto cu cujahnitjo cu jin gui judio.

⁹ Nu car Jacobo co car Pedro co car Juan mí ndo pehtzi car cargoju entre cu hermano. Guegueju, bbu mí ccahtiju, güi hñeh ca Ocuja car cargo ca ndí pehtzigö, bi hñizqigö, cuja bi zetiguibbe yum dyεbbe, nugö co car Bernabé, bi presentaguibbe delante göhtjo cu hermano. Bi dyøtju ncujau pa di faudi, nugöbbe ndí hermanobbe hneje, mí hnaguudi ca ndí emeje, dí göhtjoje. Mí majmu, göhtjoguigöje gua mföxje gua øtije cár bbufi ca Ocuja. Nugöbbe gua nzobbe cu cujahnitjo cu jin gui judio cuja guegueju di nzojmu cu judio.

¹⁰ Jøntsjetjo bi dyøjquibbe tzu gua mbenibbe cu hermano israelita cu mí probe, cuja gua jmuntzije domi pa gua föxje-cu. Nucá, ya xtá uni um muygö

xtá xih c_u hermano mí nesta gua øtije-ca.

Pablo reprende a Pedro en Antioquía

¹¹ Diguebb_u ya, car hermano Pedro bi ma gá ma p_u jar jñini Antioquía, cja hneçö, pé dú ma p_u hneje. Bb_u ndú tzøti p_u, dú ccahti ja mí ncja nguá dyøti guegue. Car hermano Pedro, ya xquí jiēh c_u costumbre c_u i ten c_u judio. Nu c_u pa bb_u már bb_u guegue p_u Antioquía, mí ne di cja ncjahm_u mí tentjo. Nugö, dú huenti, como múr ntjötjitjo ca mí dyøte. Mí ncøni mí tendi quí costumbre c_u judio.

¹² Guegue car Pedro, bb_u cja xquí zøti p_u Antioquía, mí tzihui c_u hermano c_u jí mí judio, masque i ccax-ca car ley ca bi zoh car Moisés. Már zö ca mí øti guegue c_u pa-cá. Diguebb_u ya, bi zøti p_u Antioquía c_u dda cjahni c_u xcuí hñejm_u Jerusalén, p_u jab_u már bb_uh car cjuada Jacobo. Cja nucá, yojmi car Jacobo, mí tendij_u c_u dda quí parte car ley ca bi man car Moisés, eso, jí mí tzihui c_u cjahni c_u jí mí judio. Nu car Pedro ya, como mí paði ja mí ncja nguá mben-c_u, ddahtz_u gá wembi c_u hermano c_u jí mí judio, hasta ya jí mí tzihui-c_u hneje. Como guegue mí tz_u c_u hermano c_u xcuí hñejm_u Jerusalén. Jí mí ne pa di ccahtij_u, ¿cja mí tzihui guegue c_u cjahnitjo?

¹³ Nubb_u, c_u pé dda hermano p_u Antioquía c_u mí judioj_u bi denij_u car Pedro. Ya jin gá jmuntzij_u co c_u hermano c_u jí mí judio pa di zihui-cá. Bi jiejm_u-c_u, pa drí niguí ncjahm_u mí dendij_u car ley ca mí man car Moisés. Hasta car Bernabé hneje bi dyøti ntjöti. Ya jí mí mpejnihui c_u cjahni c_u jí mí judio, jøntsjetjo pa di johui c_u ddáa c_u xcuí hñeh p_u Jerusalén.

14 Nugö, dú padi te rá nguehca mí øte ncjap_u car Pedro cja co c_u pé ddaa. C_u costumbre c_u ya xquí jiejm_u, ya pé xi mír denij_u, ncjahm_u mí tøhmi di nsalvaj_u por rá nguehcá. Eso, dú nzoh car Pedro bb_u már bb_uh p_u göhtjo c_u pe dda cjuada. Dú xifi ncjahua: “Nuquigue, gúr judio, pe ca ya xquí cuati jár dyε car Jesucristo, xcú jieh ca nguír ten quí costumbre y_u judio. Bb_u jí bbe mí tzøj y_u cjahni y_u xcuá hñeh p_u Jerusalén, nuque, nguí bb_uy ncja ngu y_u cjahni y_u jin gui judio. Cja nuya, ¿sá pé gri xøjpi ya y_u cjuada-y_u da dembi quí costumbre y_u judio?” Mí ncjap_u ca dú xih car Pedro.

Los judíos, igual que todos, son salvados por fe

15 Nugöje dí judioje, xtú ejme digue cár cji car Abraham. Jin dá hm_uapj_u hnar vida rá nttzo ncja ngu c_u cjahnitjo c_u jin gui judio, como nuc_u, jin gui meya ca Ocja.

16 Cierto, máhm_uto ndí tenije car ley ca bi man car Moisés, pe ndejm_u dí padije, ca Ocja jin da núguije rá zö por rá nguehca xcrú tenije car ley. Bí janti guegue, guejquitjogöje, dí ndujpiteje hneje, ncja ngu c_u cjahni c_u jin gui judio. Jøntsjetjo porque xtú cuatije jár dyε car Jesucristo, nuya i ccajtiguije rá zö car Tzi Ta jitz_i, cja ya xí nguzquigöje ca rá nttzo ca ndí tujε. Como jin to i bb_uy ca di zøjte göhtjo ca i man car ley, eso, jin to da jiöti da datsjε car nzajqui ca jin da tjegue.

17 I bb_u c_u ddaa c_u i majm_u, ca ya xtá cuatije jár dyε car Jesucristo, ya xtú ttzontsjε cam vidaje, como ya xtú jejme car ley ca bi man car Moisés. Bb_u dí cierto-ca, di pøni ncjahm_u gue car Cristo xtrú ujtiguije gri bb_upje hnar vida rá nttzo. j_ur

bbɛtjri-ca! Más rá ndo zö car ddadyo vida ca i ujtiguijɛ car Jesucristo.

¹⁸ Pe bbɛ pé dí tɛndi car ley ca bi mañ car Moisés, cja pé dí mañtsjɛ, ca Ocja da ccajtigui rá zö por rá nguehca, nubba, cierto, rá nttzo ca dí øti bbɛ. Ncjahmɛ ya xtú co xɛtja, como ya jin gui gue car Jesucristo dí tømhi pa da ddajqui cam salvación.

¹⁹ Bbɛ gua segue gua tɛn car ley, ya xtrú ttembigui cam castigo, gue car du, como jin gua jöti gua zøjti ca i ma. Eso, ya xtú jɛh car ley pa xtá cuati car Jesucristo. Xí ncjapɛ xcá jogui pa ntjumɛy gu hmɛy ncja ngu ga ne ca Ocja.

²⁰ Bbɛ mí du car Jesucristo pɛ jar ponti, ncjahmɛ dú tugö pɛ hneje. Pe ndejma dí bbɛjtjo, como dí yobbe car Jesucristo, cja xí ddajqui hnar ddadyo hmɛy. Como xtú cuati jár dyɛ cár Tzi Ttɛ ca Ocja, dí bbɛbbe-ca, ya jin dí bbɛjtsjɛ. Guegue-ca bi negui cja bi ndötsjɛ pa jin gua bbɛdi, göhtjo co nɛm tzi mɛy.

²¹ Ya jin gu emegö car ley ca bi mañ car Moisés. Porque bbɛ gu ma, da jogui gu tatsjɛ cam salvación por rá nguehca dár tɛn car ley, nubba, i tzɛdi ncjahmɛ dí mañgö, jin dí nesta cár tzi ttijqui ca Ocja. Bbɛ di cierto-ca, jin di nesta di du car Jesucristo pa di gɛxquigö, bbɛ.

La ley o la fe

3

¹ Nuquiguejɛ, guí mingujɛ Galacia, ¿cja ya xcú bbɛh quir mfenijɛ? Bbɛ ndí bbɛh pɛ, dú ujtiquijɛ rá tzi zö ja ncja gá ndu car Jesucristo pɛ jar ponti,

cja co te rá nguehca. ¿Toca xí jiöhquijm pa ya jin gui hñemejm car palabra ca dú xihquijm?

² Dí ne gu önquijm tzm, gui mbenijm ya ¿ncjahm bi guahquijm car Espíritu Santo? Jin gá nguahquijm bbm nguí tzödijm güi tenijm car ley ca bi man car Moisés. Bi guahquijm car Tzi Espíritu Santo bbm nú hñemejm nmr evangelio.

³ ¿Cja ya jin gui padijm ja i ncja nmr evangelio, cja huá hnítjo xcú cjam dondo? Guehca xcá nzojtiqui ir tzi mnyjm cár Tzi Espíritu ca Ocja, eso, xcú cuatijm car Jesucristo cja xcú hñemejm. ¿Cja huá más nuya gui inajm i nesta gui tenijm cm dda costumbre pa ncjarm gui segue grí tenijm ca Ocja? Guí hmeditojm. Bbm gui hñemejm cm costumbre-cm, jí xquí tötijm car nzajqui ca rí hñe jítzi.

⁴ Bbm nú hñemejm car Jesucristo, gú ndo sufrijm rá ngu por rá ngue nmr evangelio. ¡Lástima xcú sufrijm ncjarm, cja nuya i tsijiqui guí ne gui jiejm nmr hñm nm ntjumy! Xajmā jin gui cierto ca xí tsijiqui.

⁵ ¿Cja jin gui padijm te rá nguehca ca Ocja xpá mejnquijm cár Tzi Espíritu, guejtjo xí dyøti milagro pm jabm guí bbapjm? ¿Cja guí inguejm, xí dyøte ncjarm porque guí tenijm car ley? Jina. Guegue xí ddahquijm-cm porque gú cuatijm pm jár dyε car Jesucristo.

⁶ Gui mbenijm te bi meh car Abraham. Guegue múr primero mr cjahni ca bi tsjifi mr judio. Bi hñeme, cierto di ncja car palabra ca xquí xih ca Ocja. Bi ncjarm gá tzøj yí dö ca Ocja, cja guegue-ca bi perdonabi car Abraham ca rá nttzo ca mí tm.

⁷ Nuquiguejm, i nesta gui padijm, ¿to cm cjahni cm i

ccahti ca Ocja ncjahm_u í bajtzi car Abraham? Gue y_u cjahni y_u xí hñeme car Jesucristo ncja ngu gá hñeme ca Ocja car Abraham. Guejti y_u cjahni-yá, xí mperdonabi ca rá nttzo ca i tuj_u, ncja ngu gá mperdonabi guegue-ca.

⁸ Ya má ndo yabb_u, ca Ocja bi mbeni di un c_u cjahni c_u jin gui judio car salvación, göhtjo c_u to dí guati jár dyε cár Tt_u. Eso, i jux p_u jar Escritura nar palabra n_a bi man ca Ocja bb_u mí nzoh car Abraham: “Nuquigüe, xcú hñeme da ncja ca xtú xihqui, eso, xcú tóti car nzajqui ca ntjum_uy. Por guegue ca hnar cjahni ca da hm_uy digue quer cji, rá ngu cjahni, mingu göhtjo c_u jöy hua jar mundo, da dōti cár nzajquij_u hneje.”

⁹ Gue c_u cjahni c_u xí hñeme car Jesucristo, macja jin gui judio, xí ttuni mismo car bendición ca bi ttun car Abraham. Ca Ocja jin da dy_uhtibi _u huenda digue ca rá nttzo ca i tuj_u.

¹⁰ Nu c_u cjahni c_u i tenij_u car ley ca bi man car Moisés, como ga hñinaj_u, por rá nguehca, drí dōtij_u car nzajqui ca jin da tjegue, jin da dōtij_u-ca. Da bb_uedij_u, como ndejma jin gui zōjtij_u göhtjo ca i man car ley. Como i jux p_u jar Escritura: “Car cjahni ca jin da zōjte göhtjo ca i mam p_u jar ley, da bb_uedi.”

¹¹ Ya xqui fadi, göhtjo c_u to i ten car ley, jin gui jōti da zōjte göhtjo ca i ma. Eso, bí janti ca Ocja, göhtjo-c_u i ndujpíte. Guejtjo, i mam p_u jar Escritura: “Car cjahni ca i tōhmi ca Ocja da g_uhtzibi göhtjo ca i tu, como guehca xí man-ca, guegue xí ndōti car nzajqui ca i ntjum_uy.”

¹² Nu car ley ca bi man car Moisés jin gui xijquij_u, bb_u gu tōhmij_u ca Ocja da g_uzquitjōj_u ca dí tuj_u,

guegue da ddajquitjoꝝ car nzajqui ca i ntjumꝝ. I xijquijꝝ car ley, bbꝝ gu zøjtijꝝ göhtjo ca i ma, nubbꝝ, gu tötijꝝ car nzajqui ca i ntjumꝝ. Cja bbꝝ jin gu zøjtijꝝ, nubbꝝ, gu bbɛdijꝝ bbá.

¹³ Nu car Jesucristo bi tzöhui car castigo ca gua tzögöjꝝ. Bbꝝ mí ddøti pꝝ jar ponti, ncjahmꝝ dú mböjmꝝ guegue. Guegue bi ttun car castigo ca i jux pꝝ jar ley da ttun cꝝ cjahni cꝝ i ndo ndujpíte. Nu car tiempo bbꝝ mí tjux car ley, mí hnaxi hnar za car cjahni ca xquí ttɛmbi cár castigo pa di bböhti. Ncjapꝝ gá nzꝝh car palabra ca i mam pꝝ jar Escritura: “Car cjahni ca i hnaxi hnar za, ca Ocja da guh pꝝ jabꝝ da bbɛdi, pa drí guti ca xí dyøte.” Porque bbꝝ mí dꝝ car Jesucristo, guegue-ca bi guti ca rá nttzo ca xtá øtije. Ncjapꝝ gá tjeħ cár ttzɛdi car ley ca mí mandadoguije.

¹⁴ Cja nuya, ya xí jogui pa da ttun cꝝ cjahnitjo cꝝ jin gui judio car bendición ca bi ttun car Abraham bbꝝ mí man ca Ocja jin te mí tꝝ. Yꝝ judio co hnej yꝝ cjahnitjo yꝝ jin gui judio, parejo da ttun car nzajqui ca jin da tjegue, göhtjo yꝝ to da hñeme cár Ttꝝ ca Ocja ncja ngu gá hñeme ca Ocja car Abraham. Cja nuya, göhtjoguigöjꝝ como ngu xtá emejꝝ car Jesucristo, parejo xcá ttajquijꝝ car Tzi Espíritu Santo, ncja ngu gá promete ca Ocja di mejnquigöjꝝ-ca.

La ley y la promesa

¹⁵ Nuya, ɛm cjuadaquijꝝ, gu xihquijꝝ hnar ejemplo pa gui ntiendejꝝ, rá nzejti car acuerdo ca bi dyøtihui ca Ocja car Abraham. Yꝝ cjahni, bbꝝ ga xoxjꝝ hnar acuerdo, i reglajꝝ pa göhtjo da hmꝝpꝝ gá acuerdo, cja diguebbꝝ ya, i firmajꝝ. Nubbꝝ,

ya xta tteme car acuerdo, bbu. Ya jin da jogui da tjuhtzibi pe hnar palabra o da mpöti tema parte.

16 Ca Ocja bi xih car Abraham hnar promesa, cja rá nzejti car promesa-ca. I jñejmi hnar acuerdo rá nzejtjo. Bi xifi di bendeci car Abraham, yojmi ca hnáa quí mboxibbejtjo ca drí gatzi di hmuy, cja pé bi xifi, por rá ngue ca hnáa, di bendeci göhtjo cu cjahni hua jar jöy. Bbu mí dö nur promesa-nu ca Ocja, jin gá ña digue göhtjo quí bajtzi car Abraham. Guegue bi ma: “Por rá ngue ca hnaatjo ca da hmuy, gu bendeci göhtjo yu cjahni hua jar jöy.” Guegue mí ña digue car Jesucristo.

17 Dyøjmaju ca gu xihquiju ya: Bbeto ca Ocja bi un cár promesa car Abraham, bi goh-ca ncja ngu hnar acuerdo, cja bi xifi, ntjumuy di cumpli ca xquí ma. Diguebbu ya, bi tjo cuatrociento treinta año, cja nubbu, ca Ocja bi un car ley cu cjahni israelita. Pe jin gá mpun car promesa ca xquí ttun car Abraham. Már nzejti-ca.

18 Yu to i eme ca Ocja, i tømhi da ttundi ca rá zö, porque guehca xí man ca Ocja. Bbu di nesta cu cjahni cu i eme ca Ocja di den car ley pa di dah car bendición ca xquí man ca Ocja di un quí familia car Abraham, jin te di muhui car promesa-ca bbu. Nu ca Ocja xquí xih car Abraham di undi car bendición co cár tzi pöjö, di uni guegue-ca cja co quí bajtzi cu di hmuy. Jin te mí nesta di meh car Abraham pa di dah car bendición.

19 Xi ya bbu, como ya xi mí bbuh car promesa, ¿te rá guehca pé bi ttun cu cjahni car ley, bbu? Bi ttuni pa di badiju, már nttzo ca mí øtiju. Güi hñe jitzu car ley. Car Tzi Ta jitzu bi döjti cu dda

ángele, cja gueguej_u pé bi döjti car Moisés pa bi xih c_u cjahni israelita. Car ley mí nesta di ttøjte hasta bb_u di hñeh car Jesucristo. Nuca, guehca xquí man ca Ocja di hmuy digue cár cji car Abraham pa di bendeci göhtjo y_u cjahni jar jöy. Car ley mí ncja ngu hnar acuerdo ca bi xoxihui ca Ocja c_u cjahni israelita. Bb_u di dyøjti-c_u, ca Ocja di bendecij_u bb_u. Car Moisés bi hmöh madé ncja hnar nzöya bb_u mí tsjox car acuerdo-ca. Guegue bi nzoh c_u cjahni israelita, bi xijm_u ter beh c_a mí man ca Ocja, cja nuc_u, bi promete di denij_u car ley.

²⁰ Pe bb_u to i øti hnar promesa, jin gui nesta car nzöya pa da hmöh madé. Eso, jin tema cjahni gá ngo jar lugar ca Ocja bb_u mí tsjih car Abraham car promesa. Guejtjse ca Ocja bi man cár promesa, bi xih car Abraham. Más rá zö car promesa, bb_u, ni ndra ngue car ley.

El propósito de la ley

²¹ ¿Cja dár mangö bb_u, i ncontrahui car ley ca bi man car Moisés co car promesa ca bi man ca Ocja? Jin gui ncontrahui-c_u. Como car promesa i ddajquij_u car nzajqui ca jin da tjegue, nu car ley jin gui ddajquij_u car nzajqui-ca. Bb_u di ddajquij_u car ley hnar ddadyo hmuy pa ya jin gua øtij_u ca rá nttzo, nubb_u, di jogui gua tenij_u car ley pa di nuguij_u rá zö ca Ocja.

²² Nu ca i sirve car ley, i xijquij_u rí ntzöhui gu bbedij_u, dí göhtjoj_u, como jí xtá jötij_u gua cumplij_u ca i ma. Ncjap_u gá man car Escritura digue car ley. Eso, jøñ_a y_u cjahni y_u xí nguatiij_u jar dye car Jesucristo da nú car nzajqui ca jin da tjegue, cja guegue-y_u da ttuntjo ncja ngu gá promete ca Ocja.

23 Nugöje, dí israelitaje, bb_u jí bbe ndí øjme, i nesta gu emebitjoje cár tzi ttijqui ca Ocja pa da ttajquije car nzajqui ca jin da tjegue, ndí ncjaje ncja ngu y_u preso. Ndí jonije ja gua pønije libre, pa jin gua bbēdije, como gue car castigo-cá mí embiguije car ley.

24 Car ley mí ncja ngu hnar möxte ca i ccahtibi quí bajtzi cár patrón, cja nugöje ndí jñejme c_u bajtzi. Ncjahm_u mí jantiguije cja mí ccaxquije pa jin gua øtije ca rá nttzo. Pe ndejm_a ndí øtije-ca. Eso, bb_u ndú ødeje digue car Jesucristo, dú cuatije guegue pa di g_uzquije ca rá nttzo ca ndí t_uje. Nubb_u, bi jogui pa bi cuajtiguije car Tzi Ta j_itzi ncjahm_u jin te gri t_uje.

25 Cja nuya, como ya xtú emebije cár tzi ttijqui car Jesucristo, ya jin dí cjajpije ncaso car ley. Ncjahm_u ya xtú ncjahniye ya. Ya jin dí jonije car möxte pa da jiantiguije.

26 Nuquig_uej_u, guí cjahnitjo_u, göhtjoquig_uej_u como ngu xquí cuatij_u jár dyε car Jesucristo pa gui tōti quer nzajquij_u, ya xcú cja_u í bajtziquij_u ca Ocja.

27 Guejtjo, como xcú xixtej_u, göhtjoquig_uej_u xcú f_udij_u hnar ddadyo vida ca rí hñeh ca Ocja. Guí jñejm_u ncja hnar cjahni, xí ng_uhtzi quí dajtu rá nttzo cja pé xí jie ddadyo dat_u, göhtjo limpio. Nuya, göhtjo ir vidaj_u, gui hñoj_u car Jesucristo.

28 Bb_u xcú hñemebij_u cár tzi ttijqui car Jesucristo, jin te i cja bb_u gúr judio o jin gúr judio. Guejtjo jin te i cja bb_u gúr muzotjo, guí pejp_ite, o bb_u guí n_utsjε quer bbēfi cja i bb_u möxte c_u i pejp_iqui. Jin te i cja bb_u gúr hñøjø o gúr bb_ejña. Car Tzi Ta j_itzi i

ccajtiq̄uij̄u göhtjo parejo. Göhtjo í bajtziq̄uij̄u, como xcú hñemebij̄u cár Ttu.

29 Como í cjahniq̄uij̄u car Jesucristo, ya xqui jantiq̄uij̄u ca Ocja ncjahm̄u í bajtziq̄uij̄u ca ndor Abraham, cja guegue da ddahq̄uij̄u car bendición rá tzi zö ca bi prometebi car Abraham cja co qui bajtzi c̄u pé di hm̄uy.

4

1 Nuya, gu mbenij̄u ja i ncja yu bajtzi hua jar jöy hñe ja i ncja yí bajtzi ca Ocja. Bb̄u di bb̄uh hnar tzi hñøj̄, cja di mañ cár ta, guegue-ca da uni gá herencia göhtjo ca i pehtzi, ndejma jin di uni hasta bb̄u ya xtrú hñøj̄. Menta ur bajtzi tjo cár tt̄u, jin tema cargo i ja p̄u jár ngu. I cja jmandado ncja hnar muzo, masque guegue da cjaipi ur mejt̄i göhtjo c̄u i bb̄uh p̄u jár ngu cár ta.

2 Guejtjo i bb̄uh car möxte ca i föh car bajtzi cja i nú, hasta bb̄u xta zøh car pa ca xí mañ cár ta, bb̄u ya xtrú te.

3 Nugöje, dí judioje, ndí ncjaje ncja ngu bajtzi, c̄u cjeja c̄u xí tjogui, bb̄u jí bbe ndí pañdije digue car Jesucristo. Mí tsijiquije te gua øtije, como cja ndí fudije ndí nxöjme ter beñ c̄a rá zö, ter beñ c̄a jin gui tzö.

4 Pe bb̄u mí zøh car tiempo ca xquí mben car Tzi Ta j̄itzi, guegue bú pejni cár Ttu hua jar jöy. Hnar bb̄ejña bi un cár nzajqui, cja bi hm̄uh cár tzi bajtzi, mí gue car Jesús. Guegue-ca múr judio, bi cumpli göhtjo ca i mañ car ley ca bi zoguije car Moisés.

5 Eso, bi jogui dú mbödije guegue, göhtjoguigöje yu ndí tenije car ley. Como bb̄u mí du car Jesucristo, bi tzøhui car castigo ca di ttajquigöje. Nubb̄u

cja dú hməpje libre. Nuya, car Tzi Ta jitzí xí cja gui í bajtziguíje, í ttəguíje o í ttixuguíje. Ya jin dí ncjaje ncja ngu muzo ya.

⁶ Nuquigüeju, como ya xcú cja ju í ttəquíju ca Ocja, guegue-ca xpá mejnquíju car Espíritu Santo. Guejti-ca mí yojmí car Jesucristo, cár Ttə ca Ocja, cja nuya i bbə mbo ir tzi məyju. Nuya, bbə dí nzojmu ca Ocja, dí xijmu: “əm Tzi Taquíje,” como gue car Tzi Espíritu Santo ca i ña.

⁷ Nuya, ya jin guí muzoju ya, como í ttəquíju o í ttixuquíju ca Ocja. Ca ya xquí cuatíju jár dyε car Jesucristo, guí yojmu guegue ya ca. Nuya, car Tzi Ta jitzí i ccajtiquíju ncja ngu ga ccahti cár Tzi Ttə, cja da jequíju car herencia ca da un cár Ttə.

Pablo se preocupa por los creyentes en Galacia

⁸ Máhməto bbə jí bbe nguí meyajju ca Ocja, nguí ncjaju ncja muzo, cja mí mandadoquíju cə dda cjáa cə jin te i bbə ər nzajqui.

⁹ Pe nuya, ya xquí meyajju ca Ocja ca ntjuməy i bbəy, o mejor, gu majmu, guegue xí nzoh quir tzi məyju. Xi ya ¿dyocə guí ne guí cojmu xatja pa pé guí teníju cə dda mandamiento cə jin te i ddajquíju nzajqui, cja jin guí föxquíju pa gu øtíju ca rá zó? ¿Dyocə pé guí ne guí jñεguíju pa pé da mandadoquíju cə mandamiento-cə?

¹⁰ Guí tzujpitjoju cə pá cə i tsjifi rá mađi, cə mbaxcjua gá ddadyo zana, co cə tiempo rá nttzujpi. Guí ihtzibitjoju ca rá yojto cjeya bbə jin guí pejpíju nər jöy.

¹¹ Dí ntzøtigö ca guír tendíju cə costumbre-cə, cja dí tzugö, más xí bbəh cam bbəfi ca dá xihquíju car evangelio.

12 Dí öhqijm̄ tzm̄, ɯm̄ cjuadaquijm̄, gui jiejm̄ ya cár ley car Moisés, ncja nguugigö, xtú jegui. Máhm̄eto ndí tengö ca, pe dú jegui pa gua hm̄ay ncja nguquigujm̄, gui cjahnitjojm̄, jin gui judiojm̄. Jin tema cosa rá nttzo gú dyøjtigujm̄ bbm̄ ndí bbajcö pm̄. Ndí bbapjm̄ rá zö.

13 Guí paðijm̄, bbm̄ ndú tzøti pm̄ jabm̄ gui bbapjm̄ car primera vez, ndí jñini, eso jin dá tjojtjo, dú hm̄jti pm̄ dú xihquijm̄ car evangelio.

14 Már nttzo car jñini ca ndí tzöbbe, pe nuquigujm̄, jin gú despreciagujm̄ por rá nguehca. Ndejma gú cuajtigujm̄ ncjahm̄ ndúr ángele xtrú mejni ca Ocja pm̄ jitzí. Gú nuguijm̄ rá zö, ncja ngu güi recibijm̄ guejtsje car Jesucristo.

15 Nguí ndo mpöjm̄ ca dá hm̄apjm̄ tzm̄. Xi ya ¿dyoca ya jin dí mpöjm̄ ya? Ciertó dí xihquijm̄, cm̄ pa cm̄ ndí bbapjm̄, bbm̄ di cja manera, güi cm̄hmi quir döjm̄ cja güi ddajquijm̄, güi dyøtijm̄ ncjapm̄ pa gua ccahtigö rá zö, cja nuquujm̄, güi ndo mpöjm̄ bbm̄.

16 ¿Te xcú cjam̄ ya? ¿Cja huá gui ɯguijm̄ ya porque xtú xihquijm̄ ca ncjuani?

17 Nu cm̄ dda cjahni cm̄ i nzohquijm̄, i ndo jonijm̄ ja guír ntzixijm̄, pe jin gui tzö ca i mbenijm̄. I joni ja drí jueguijm̄ pa ya jin gu jojm̄, cja pa jøña guegue-cá gui tenijm̄.

18 Bbm̄ di ntjum̄ay di mahquijm̄ cm̄ cjahni cm̄ i ne gui ntzixijm̄, nubbá, di mahquijm̄ göhtjo ɯr tiempo, cja jin gui jøntsje bbm̄ dí pagö pm̄. Nubbá, drá zö cár mfenijm̄, bbm̄. Nugö, dí mahquijm̄ göhtjo mbo ɯm̄ m̄ay, masque jin gui tzö gu hm̄ajcö pm̄. Nu cm̄ to i nzohquijm̄ pa gui ntzixijm̄-cá, jøntsjetjo porque i huizquigö, guegue-cá, jin te ntjum̄ay ga mahquijm̄.

¹⁹ um tzi bajtziquij_u, bb_u dí mbenquij_u, dí ndo ntzøte. I ddajqui ur dum_uy ncja ngu hnar bbejñ_a bb_u ya xta odi. Jin da jñ_u um m_uygö hasta bb_u xtá pa_{di}, cierto, xcrú hñemebij_u cár tzi ttijqui car Jesucristo, jøñ_a-ca.

²⁰ Quiera gra bb_ujcö p_u jab_u gár bb_urj_u, pa di jogui gri ñaj_u tz_u, cja pa gua pa_{di} ja pé grá nzo-hquij_u pa gui dyødej_u. I ndo dyo um m_uygö, ¿dyoca xí mbö_h quir mfenij_u ya bb_u?

El ejemplo de Agar y Sara

²¹ Nuquiguj_u, y_u to i ne da denij_u car ley ca bi man car Moisés, ¿cja jí bbe guí ødej_u te i ma? Gu xihquij_u ya ja i ncja.

²² Porque i mam p_u jar Escritura, car Abraham, mí hñ_i yojo quí tt_u. Ca hnaa ya, múr tt_u cár muza, cja ca pé hnaa ya, m_ur tt_u ca mero ur bbejñ_a car Abraham. Cár bbejñ_a car Abraham mí j_u cár tjuj_u múr Sara. Nu cár muza mí j_u cár tjuj_u múr Agar.

²³ Car Abraham bi yojmi cár muza como bi mbeni, guegue-ca di ømbi hnár bajtzi. Cja cierto bi hm_uh cár tt_u cár muza, múr Ismael. Nu cár tt_u ca mero ur bbejñ_a car Abraham, bi hm_uy pa di z_uh ca xquí promete ca Ocja. Guegue múr Isaac. Bb_u mí hm_uh car bajtzi-ca, ya xquí nchujchu rá zö cár me, cja jí mí ønte göhtjo ur vida.

²⁴⁻²⁵ Nu c_u yojo bbejñ_a, car Agar co car Sara, i sirve gá ejemplo. Ca hnaa i jñejmi car ley ca bi tsjih c_u cja_hni israelita por digue car Moisés. Nu ca pé hnaa ya, i jñejmi car promesa ca bi tsjih car Abraham cja co quí bajtzi c_u di hm_uy. Car ley bi ttun car Moisés bb_u mí bøx p_u jar ttøø Sinaí p_u jar jöy Arabia. Cja nu y_u pa ya, guehp_u jar jñini

Jerusalén i ttujti car ley ca bi zoh car Moisés. Cja ca cjahni ca i tendijm car ley, i jñejm muzo-ca. Pe göhtjo ya to xí nguati járdye car Jesucristo, i jñejm cár bajtzi car Sara, como guejcöjm dí emebitjojm cár promesa ca Ocja.

²⁶ Car promesa-ca güi hñeh pm jitzí pm jabm i tsjifi car ddadyo Jerusalén, cja nu pm jitzí, ya jin gui ttøhtibi ncaso car ley ca bi man car Moisés. Eso, i jñejmi ncja hnam mejm car ddadyo Jerusalén, como rí hñeh pm car ddadyo nzajqui ca dí pehtziym ya.

²⁷ I bbm ca hnar palabra ca bi jñux car profeta Isaías, ncjahm i ña digue car ddadyo Jerusalén, i tjequihui hnar bbejña. I ina:

Gui mpöj ya, nuquige, gúr bbejña, pe jin guí ønte. Nunca xquí odi, pe nuya gui xøjtibi ca Ocja cor pøjö, cja gui ña nzajqui.

Macja xí nzoquiqui quer dame, ndejma da hmh quir bajtzi rá ngu, como ca Ocja da ddahqui-ca.

Nuque, xquí hñiji más drá ngu ni ndra ngue car bbejña ca i bbabi cár dame.

²⁸ Nugöjm, cjuada, dí jñejm car Isaac, ca múr tm car Sara. Como xtú emebijm cár promesa ca Ocja ncja ngu gá hñemebi car Abraham, car Tzi Ta jitzí i nuguijm ncjahm í bajtziguijm guegue-ca.

²⁹ Cm pa cm mí bbm car Abraham, jin gá johui ca yojo quí tm. Ca hnaa ca múr bajtzi car muza bi mhui car Isaac. Nu ca Ocja jin gá xih car Abraham dí cuajti cár muza gá bbejña. Guejtsjehui yojmi bi mbenihui-ca. Nu car Isaac bi hmuy porque guehca xquí man ca Ocja. Car Abraham co ni car Sara bi hñemehui car promesa ca xquí tsijmi, cja

ca Ocja bi un cár bajtzihui. Guejti yu pa ya, cu cjahni cu i tendijm car ley i uguijm, como jøña cár promesa ca Ocja dí emebijm.

³⁰ ¿Te i man car Escritura digue cu yojo bajtzi-cu? I xijquijm ncjaha: “Gui fongui car muza, da bøni, da zix cár ttu. Jin gui ma gui jieh cár ttu car muza da huimbi cár herencia ca mero ir ttu. Gui uni cár ttu ca mero ir bbøjña.”

³¹ Nugøjm cjuada, bbu ya xtú emebijm cár ttijqui car Jesucristo, ya jí rí ntzøhui gu emebijm car ley, pa da ddajqui um nzajquijm. Nuya, dí jñejm cár ttu car Sara. Jí múr muza guegue-ca. Ya xti pehtzijm car nzajqui ca i ntjumy pa gu hmæpjæ libre.

Sigan firmes en la libertad

5

¹ Car Jesucristo bi goji por rá nguejcøjm bbu mí du, eso, dú pønijm libre. Ya jin gui mandadoguijm car ley ca bi man car Moisés. Hnehqiguem, bbu ya xcú cuatijm jár dyε car Jesucristo, nuya jøntsje cár tzi ttijqui gui hñemebijm. Dyo pé gui jñeguijm da hmejpquijm pa pé gui tenijm car ley.

² Gui hñemem næ dí xihquijm. Nugø, dúr Pablo, dí nzohquijm. Bbu gui jñeguijm pa da ttøjtiquijm car seña ca i ttøhtibi cu judio, i pøni ncjahmæ guehca guí emejm bbu, pa da núquijm rá zø ca Ocja. Nubbu, jin te ntjumy ca xquí hñemem car Jesucristo, bbu.

³ Dí yojpi mbembiquijm, cu to da jñegui pa da ttøhtibi car seña-ca jáy cuerpoj, guegue-cu i nesta da zøjte göhtjo ca i man car ley, cja bbu jina, ca Ocja jin da recibi.

⁴ Nuquiguεjμ, como ngu gri hñinajμ, da núquijμ rá zö ca Ocja porque guí tenijμ car ley, ya xcú jiejmμ car Jesucristo, bbμ. Ya jin da salvaquijμ co cár tzi ttijqui, como ya xqui hnahño ca guí emejμ ya.

⁵ Nugöje, como ngu xtá cuatije jár dyε car Jesucristo, dí yojme cár Tzi Espíritu Santo, cja guegue-ca i xijquije, bbμ xtá ntjeje car Tzi Ta jítzi cja da jñanquije ur huenda, da xijquije jin te dí tugöje.

⁶ Cμ cjahni cμ i emebitjo cár ttijqui car Jesucristo, jin gui nesta da ttøhtibi car seña ca i ttøhtibi cμ judio. Bbμ ya xquí ttøhtibijμ car seña-ca, ante que dí guatijμ car Cristo, jin te i cja. Pe guejtjo jin te i mμhui ca xcá ttøhtibijμ-ca. I ne ca Ocja pa gu emejμ car Jesucristo cja co cár tzi ttijqui cja gu majtejμ hneje.

⁷ Bbμ ndú pøngö pμ jabμ guí bbμpjμ, ya xi nguí tenijμ rá zö nar hñu nμ i xijquijμ, ca Ocja i ccajtiquijμ rá zö por rá ngue cár tzi ttijqui. Xi ya bbμ, ¿toca xí jiøhquijμ, eso, ya jin guí ne gui tenijμ bbμ?

⁸ Güí hñeh ca Ocja car palabra ca dí xihquijμ, cja guegue xí nzojtiqui ir tzi mμyjμ pa xquí hñemejμ. Nu car palabra ca guí tenijμ ya, jí xcuí hñeh ca Ocja-ca.

⁹ Ya xcú dyødejμ nar jña-na: “Hna tzi tujqui cár siento car tsji da ntjantzihui car cjani tujme, cja da ngujqui hasta bbμ ya xtrú ixqui göhtjo car cjani.” I ncjapμ hneje cμ mfeni cμ jin gui tzö cμ i tsjihquijμ.

¹⁰ Nugö ndejmā dí tøhmi ca Ocja da möxquijμ pa gui tenijμ ca ncjuani cja pa jin gui hñemejμ cμ mfeni cμ jin gui tzö. Bí pah ca Ocja to cμ i ne da jiøhquijμ,

cja guegue da un car castigo ca rí ntzöhui-ca.

¹¹ Gui mbenguεjμ tzμ, cjuada, te tza i øjtigui tujni cμ judio. Nugö, bbμ gua xij yμ cjahni, i nesta da ncuajtibi yí cuerpojμ ca hnar seña ca i ncuajtibi cμ judio pa di ccμhtzibijμ ca rá nttzo ca i tujμ, nubbμ, jin to di dyøjtigui tujni bbú. Pe nugö dí mā, jøntsjetjo ca gá ndu car Jesucristo pμ jar ponti, por rá nguehca, xí ngμzquijμ ca Ocja ca ndí tujpijμ cja ya xqui núguijμ rá zö. Nu cμ judio i ndo μjμ car palabra-ca.

¹² Nu cμ hñøjø cμ i ne da wentziquijμ jar hñu, dé i εquijμ pa da ttøjtiquijμ car seña-ca. Dí mangö, xajmā da jiejquitsje cár ngøjμ pa da zøjti qui mfenijμ cja pa da jiequijμ gui tenijμ jøntsje car Jesucristo.

¹³ Nuquiguεjμ, cjuada, ca Ocja xí nzohquijμ pa gui hmμpjμ libre, cja pa ya jin da mandadoquijμ car ley ca mí man car Moisés. Pe jin gui ttahquijμ μr tsiejqui gui dyøtjμ göhtjo tema cosa ca guí nejμ por rá nguehca ya xqui jiejmμ car ley-ca. Mejor gui ntzohmijμ ya, ja grí mföxjμ cja co ja grí majtsjejμ, guí göhtjojμ yμ xcú hñemejμ car Jesucristo.

¹⁴ Bbμ ntjumμy guí ne gui cumplijμ göhtjo ca i man car ley, gui dyødejμ nar palabra na i mā: “Gui ne quer minga-cjahnihui ncja ngu guir netsjεgue.”

¹⁵ Pe ndejmā dí øjcö, i cja jueni pμ jabμ guí bbμpjμ. Bbμ jin gui jiejmμ ca grí huεnijμ cja guir ntzanijμ, i dyo peligro, ya jin da ttemε car evangelio, cja da bbej yμ dda cjahni hneje.

Los deseos humanos y la vida por el Espíritu

¹⁶ Nuquiguεjμ, pa gui hmμpjμ ncja ngu ga ne ca Ocja, gui dyøtjμ ca da xihquijμ car Tzi Espíritu

Santo. Nubb_u, jin da dahquij_u quir mfenitsje_u pa gui dyøtj_u ca jin gui tzö.

17 Nu cum mfenitsje_u cu jin gui tzö, jin gui johui cár Tzi Espíritu ca Ocja. Hnahño dí netsje_u, hnahño i ne car Espíritu Santo, ncjahm_u dí ntøxtj_u-ca. Eso, jin gui tzö gu øtj_u göhtjo ca dí netsje_u, como cár Tzi Espíritu ca Ocja i ccahtzi cum mfenitsje_u cu jin gui tzö, pa jin da daguij_u-cu.

18 Guejtjo, bb_u gui dyøtj_u ncja ngu ga xihquij_u car Espíritu Santo, ya jin gui nestaj_u car ley pa da mandadoquij_u hneje.

19 Ya xqui fadi ja ga hm_uh cu cjahni cu i bb_ujsje cja i øtj_u göhtjo tema cosa ca i mbentsje mbo í m_uy_u. Gueguej_u i bb_ubi bbejña o hñøjø cu jin gui ntjajtihui, i jñegui da dapi cu nttzomfeni cu i mbenij_u, i bb_u í tzöj_u.

20 I emej_u cu dda cjáa cu jin gui hñani, i mbruja qui m_unga-cjahnihui o i øti tjoni. I uhui qui hñohui, i hu_unihui cja i huihtzihui. I ungui ur cu_u. I hñexihui. Cada hnaa i joni ja drí ttjhtzibi guegue. I juejqui cu hermano cu xí hñeme car Jesucristo, cja i ujti hnahño mfeni cu jin gui ncjuani.

21 I mvidiabi qui hñohui, i pøhtite, ttzodyo cjahni-cu, i ntj, i jaxti ur xuy gá mbaxcju_u p_u jab_u i øtj_u ca jin gui conveni. Cu cjahni-cu i øti nduntji cosa rá nttzo, ncja ngu y_u xtú juxcua. Nugö xtú xihquij_u máhmeto cja pé dí xihquij_u ya, cu cjahni cu i øti y_u cosa-y_u, jí í bajtzi ca Ocja, cja jin da ñati p_u jab_u bí bb_u guegue-ca.

22 Nu cu cjahni cu i yojmi car tzi Espíritu Santo, guejtjo i jmeya por rá ngue ca i øtj_u. Nuc_u, i majte, i mpöjö, i ju í m_uy_u, i pehtzibi ur ttjqui qui hñohui,

i ccahti rá zö quí m̄inga-cjahnihui cja i juijqui, i man ca ncjuani cja i cumpli ca i majm̄.

²³ Jin gui hñixtsjē, i penti quí mfenij̄, cja jin gui jñegui da dapi quí nttzomfenij̄. C̄u cjahni c̄u i bb̄uy ncjap̄, jin gui nesta car ley pa da mandadobij̄. Guejtjo hneje jin gui bb̄uh hnar ley ca di ccahtzi ca i øti-c̄u.

²⁴ Nu ȳu cjahni ȳu xí nguatiȳu jár dyε car Jesucristo, ya xqui pehtzij̄ hnar ddadyo hm̄uy. Guebb̄u mí d̄u car Cristo p̄u jar ponti, ncjahm̄u bi d̄u p̄u hneje ca bb̄eto um hm̄uyȳu ca ndí bb̄ujcöj̄, göhtjo co c̄u nttzomfeni c̄u mí eguij̄u máhm̄eto.

²⁵ Car Tzi Espiritu Santo xí ddajquij̄u car ddadyo nzajqui ca dí pehtzij̄u ya. Eso, rí ntzöhui gu øtij̄u ca i xijquij̄u-ca, gu jñeguij̄u pa da mandadoguij̄u.

²⁶ Ya jin to da hñixtsje o da hñexihui cár hñohui pa más da ttihzibi guegue ni ndra ngue cár hñohui. Gu mpöjm̄u cja gu jøj̄u, pa jin gu tzøhtbij̄u úr m̄uy cam hñohuij̄u.

Ayúdense unos a otros

6

¹ Nuquiguεj̄u, um cjuadaquij̄u, bb̄u xcú ccahtij̄u hnar cjuada, xí jiöti ca Jin Gui Jo, ndejm̄a xcá dyøti hnar cosa rá nttzo, ȳu pé ddaa ȳu i dyoj̄u rá zö jár hñu ca Ocja, da nzojm̄u cor ttijqui ca hnaa ca xí ndögui, cja pé da möxj̄u pa da den car hñu. Nuquiguεj̄u, ȳu pé ddaa, gui mföjtsjēj̄u hneje, pa jin da dahquij̄u ca Jin Gui Jo.

² Gui föxj̄u quir hñohuij̄u c̄u i tzö rá ntji pa drí den car Jesucristo. Gui mañij̄u-cá. Gue nar ley n̄u xí nzoguij̄u cam Tzi Jmuj̄u Cristo pa gu tenij̄u.

³ Bb_u to i mbeni mbo úr tzi m_uy, guegue i ndo sirve, i hñixtsje car cjahni-ca. Nxøgue úr ntjötitjo ca i mbeni, como jin gui m_uhui más ni ndra ngue c_u pé ddaa.

⁴ Dyo guí tzohmi quir hñohuij_u pa gui mantsjej_u, más rá ndo zö guir hm_ujquej_u ni ndra nguehc_u. Bb_u guí j_equitjohui quer vida cár vida quer hñohui, jí rí ntzöhui gui hñixtsje, masque guí in_a guí t_api-ca. Cada hnaaquiuguej_u guí ccahtitsje quer vida. Cj_a bb_u guí bb_uy ncja ngu ga ne ca Ocj_a, nubb_u, rí ntzöhui gui mpöh bb_á.

⁵ Cada hnaaquiögöj_u gu döjtij_u úr huenda ca Ocj_a digue ca dí øtij_u. Eso, cada hnaaquiögöj_u gu nútsje y_um vidaj_u.

⁶ Car cjuada ca i _ujtiquij_u cár palabra ca Ocj_a, i nesta gui jejquibij_u hna parte göhtjo ca guí pehtzij_u.

⁷ Dyo guí nquivocaj_u. Gui mbenij_u, ca Ocj_a bí padi göhtjo ca dí øtij_u, cj_a da cozquij_u según ca xcrú øtigöj_u. Jin to da jiöti pa jin da badi ja i ncja c_u xí dyøti guegue.

⁸ Car cjahni ca i mandadotsje cj_a i øti c_u nttzomfeni c_u i mbeni mbo úr m_uy, da bb_edi. Nu car cjahni ca i yojmí car Tzi Espíritu Santo cj_a i øti ca i ne-ca, da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue, gue car nzajqui ca i ddajquij_u cár tzi Espíritu ca Ocj_a.

⁹ Jin da mfadaguij_u gár øtij_u ca rá zö. Gu segue gu øhtibij_u cár voluntad ca Ocj_a. Cj_a bb_u jin gu cojm_u madé úr hñ_u, bb_u xta zøh car tiempo, guegue da ddajquij_u hnar tjaj_a rá tzi zö.

¹⁰ Cada bb_u ga jogui, gu øhtibij_u ca rá zö c_um

hñohuijꝰ cꝰ xí hñeme car Jesucristo. Guejti cꝰ pé dda cjahni cꝰ jin gui eme, rí ntzöhui gu föxjꝰ-cꝰ hneje.

Advertencias y saludos finales

¹¹ Ccahtijmaguejꝰ ya letra rá ndo nojo ya xtú juxcua. Guejquitsjεgö, dúr Pablo, xtú øtigö-ya.

¹² Dyøjmajꝰ nar palabra na dí xihquijꝰ ya, cꝰ dda fejti hermano cꝰ i εquijꝰ pa da ttøjtiquijꝰ car seña ca i ttøhtibi cꝰ judio, i jonijꝰ ja drí jodihui cꝰ judio. Bbꝰ di xihquijꝰ cꝰ cjahni-cá, gui hñemebitjoꝰ cár tzi ttijqui car Jesucristo pa gui tötijꝰ car salvación, nubbꝰ, di ttøhtibi tujni-cꝰ. Eso, jin gui xihquijꝰ ncjapꝰ.

¹³ Ni digue cꝰ cjahni-cꝰ, jin gui øtijꝰ göhtjo ca i man car ley, masque xí ncuajtibi jáy cuerpoꝰ ca hnar seña. Nucꝰ, i εquijꝰ pa guejtiquejꝰ, da ncuajtiquijꝰ car seña-ca, como i ne da xih cꝰ pé dda cjahni, nuquejꝰ, guí tenijꝰ-cꝰ, cja xcú dyøti ca xí xihquijꝰ. Ncjapꝰ, ga jion cꝰ cjahni-cá ja drí ttihztibi.

¹⁴ Nugö, dí paði, jin te dí mubbe, cja jin dí jongö ja drí ttizquigö. Nugö, dí ne pa da ttemebi cja da ttihztibi cam Tzi Jmujꝰ Jesús, como guegue bi du pꝰ jar ponti. Bbꝰ mí du-ca, ncjahmꝰ dú tugö hneje. Eso, ya jin dí jongö ca i ñati nar mundo, como ya jin gui mportagui. Guejti yꝰ cjahni yꝰ rí en nar mundo i ccajtigui, ya jin te dí mportagö hneje.

¹⁵ Nugöjꝰ yꝰ xtú emebijꝰ cár tzi ttijqui car Jesucristo, dí paðijꝰ jin te i muhui ca hnar seña ca i ttøhtibi cꝰ judio. Jin te i mporta cja xtrú ncuajtiguijꝰ-ca o jina. Nu ca i muhui, gue ca xcá ddajquijꝰ ca Ocja hnar ddadyo hmꝰy.

¹⁶ Göhtjo cü to i ten nar palabra-na, ca Ocja da nú göhtjo8co ni cár tzi ttijqui, cja da mötzi pa da hmupju rá zö. Cü to i emejü ncjapü, ntjumüy israelita-cü, mero í cjahni ca Ocja.

¹⁷ Desde rá pa ya, jin to te da jiøxquigö. Jin da xijqui jí úr mejtigui ca Ocja, o jí rí hñeh ca Ocja car palabra ca dí mangö. Por rá ngue ya seña ya i cuati nüm cuerpo, i fadi to cam Jmü cja co to úr muzogui. Gue ya seña-yá mí ncuajtigui bbü nguá ttungui por rá ngue car Jesucristo.

¹⁸ Nuquiguejü, cjuada, da möxquijü cam Tzi Jmüjü Jesucristo, cja gui cojmü cár tzi ttijqui-ca. Amén.

I ttzedi hua nar carta-na.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

xxx

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94